



Italians since 1980

# Wind-er

- D** Windsensor
- E** Sensor de viento
- P** Sensor de vento



5111557C - D-E-P - 01/2016

## Radio technology



- D** HINWEISE ZUR GARANTIE
- E** NOTAS PARA LA GARANTÍA
- P** NOTAS SOBRE A GARANTIA

**D** Wichtig: Es wird keine Gewährleistung für das Produkt anerkannt, wenn Fehlfunktionen oder Störungen festgestellt werden, die auf Nichteinhaltung der Installationsanweisungen oder auf Eingriffe durch nicht befugtes oder nicht vom Hersteller anerkanntes Personal zurückzuführen sind.

**E** Importante: el producto pierde cualquier tipo de garantía en caso de que el funcionamiento defectuoso del mismo u otros inconvenientes se deban a la inobservancia de las normas de instalación, o en caso de que se hayan realizado intervenciones en el producto por parte de personal no autorizado y reconocido por el productor.

**P** Importante: não será reconhecida nenhuma garantia do produto, caso se verifiquem maus funcionamentos ou problemas, devidos ao desrespeito pelas normas de instalação, ou a intervenções efectuadas no produto por pessoal não autorizado e reconhecido pelo fabricante.

- D** Konformitätserklärung einsehbar auf der Internet-Seite
- E** Declaración de conformidad disponible en la página Web
- P** A Declaração de conformidade pode ser consultada no site Web

www.asamotor.com



Window Automation industrY Srl  
a socio unico  
Via C. Bassi, 7/A - 40015 Galliera (BO) - Italy  
Tel. +39.051.6672711 - Fax +39.051.6672790  
info@way-srl.com - www.way-srl.com

- D** HINWEISE
- E** ADVERTENCIAS
- P** ADVERTÊNCIAS

**D** Der Sensor **Wind-er** muss durch qualifiziertes Fachpersonal installiert werden. Vor der Installation ist die Kompatibilität des Produktes mit den entsprechenden Ausrüstungs- und Zubehörteilen zu überprüfen. Diese Anleitung beschreibt die Installation, die Inbetriebnahme und die Bedienung dieses Produktes. Der Installateur hat die geltenden Vorschriften und Gesetze in dem Land zu befolgen, in dem die Installation erfolgt, und hat seine Kunden hinsichtlich der Bedienung und Wartung des Produktes zu informieren. Die Verwendung für andere Zwecke, als dem vom Unternehmen Window Automation industrY Srl vorgegebenen Anwendungsbereich ist verboten. **ACHTUNG:** Der Sensor schützt die Markise nicht gegen starke Windböen. Bei Vorliegen von Risiken dieser Art ist sicherzustellen, dass die Markise geschlossen ist.

**E** **Wind-er** debe ser instalado por personal cualificado. Antes de su instalación, compruebe la compatibilidad de este producto con los equipos y accesorios asociados. Esta guía describe la instalación, la puesta en marcha y el funcionamiento del producto. Por su parte, el instalador debe respetar la normativa y la legislación vigente en el país de instalación, además de informar a sus clientes de las condiciones de uso y mantenimiento del producto. Está prohibido utilizar el equipo para fines distintos de los indicados por Window Automation industrY Srl. **ATENCIÓN:** El sensor no protege el toldo de fuertes rachas de viento; ante dicho tipo de riesgo asegúrese de que el toldo esté cerrado.

**P** Antes de qualquer instalação, verificar a compatibilidade deste produto com os equipamentos e acessórios associados. Estas instruções descrevem a instalação, o acionamento e o modo de utilização deste produto. O instalador deve cumprir as normas e a legislação em vigor no país de instalação e informar os seus clientes das condições de utilização e de manutenção do produto. É proibido a utilização para propósitos diferentes do campo de aplicação declarado por Window Automation IndustrY Srl. **ATENÇÃO:** o sensor não protege o estore de fortes ventos; se houver tal risco certifique-se que o estore esteja fechado.

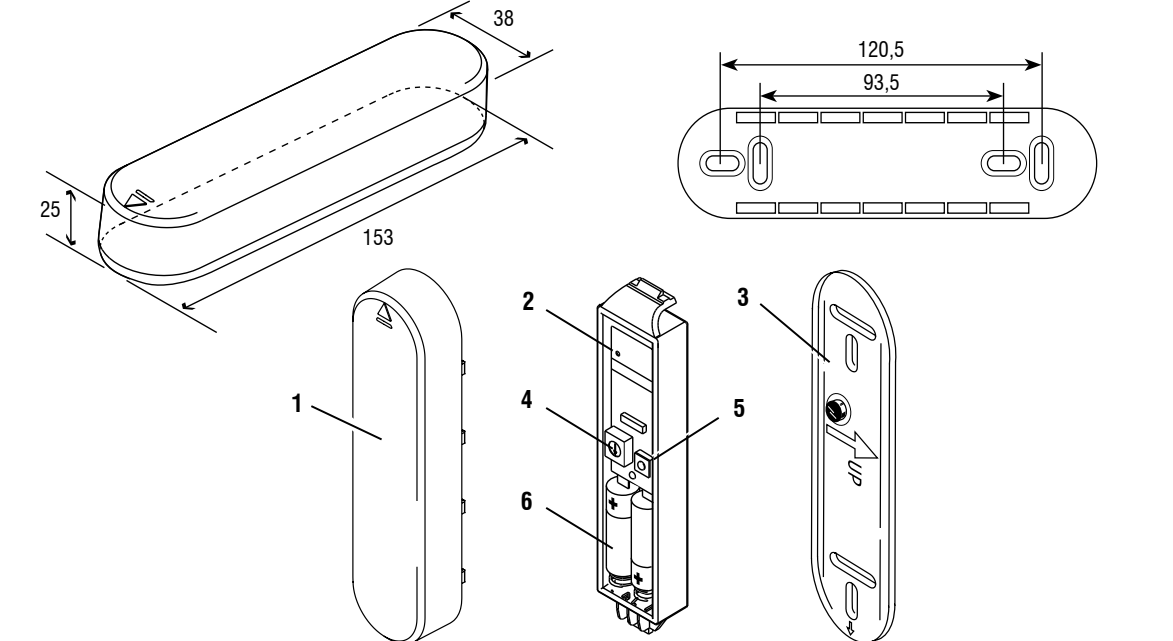
- D** PRODUKTBESCHREIBUNG
- E** PRESENTACIÓN DEL PRODUCTO
- P** APRESENTAÇÃO DO PRODUTO

**D** **Wind-er** ist der neue drahtlose Sensor ASA. Er ermöglicht den automatischen Einzug der Markise, wenn diese durch Wind verursachten Schwingungen ausgesetzt ist. **Wind-er** wurde für den Betrieb mit Markisen für Außenbereiche mit Auslegern, Einbaukasten und Halbkasten entwickelt. Er ist mit allen Motoren und Steuerungen ASA der Funk-Linie ETR kompatibel.

**E** **Wind-er** es el nuevo sensor ASA inalámbrico. Permite recoger automáticamente el toldo cuando está sometido a vibraciones debido al viento. **Wind-er** ha sido diseñado para funcionar con toldos exteriores del tipo con brazos, con cofre y con semi-cofre. Es compatible con todos los motores y los controles ASA de la línea radio ETR.

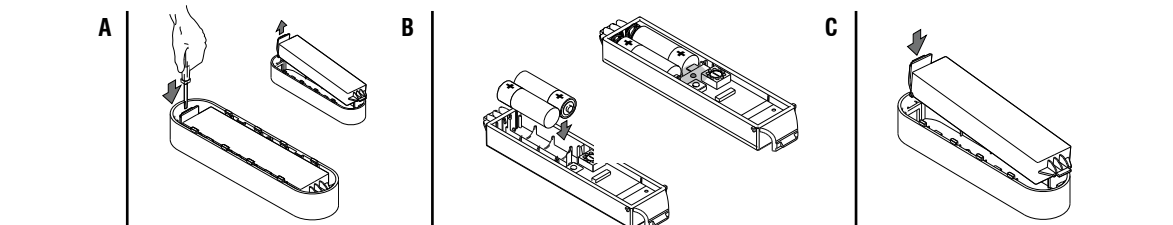
**P** **Wind-er** é o novo sensor ASA sem fio. Permite que o estore enrole-se automaticamente quando é submetido a vibrações provocadas pelo vento. **Wind-er** foi projectado para funcionar com estores externos de tipo com braços, com caixa e semi-caixa de proteção. É compatível com todos os motores e os controlos ASA da linha rádio ETR.

- D** TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN
- E** CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
- P** CARACTERÍSTICAS



- D** - 1. Gehäusedeckel  
- 2. Sensor  
- 3. Halterung  
- 4. Potentiometer für die Einstellung der Eingriffsschwelle Sensor  
- 5. Taste "PROG"  
- 6. Alkali-Batterie Typ "AAA".
- E** - 1. Tapa  
- 2. Sensor  
- 3. Soporte  
- 4. Potenciometro para regulación umbral de intervención del sensor  
- 5. Botón de programación  
- 6. Pilas alcalinas "AAA".
- P** - 1. Tampa  
- 2. Sensor  
- 3. Suporte  
- 4. Potenciômetro para regulação de limite da intervenção do sensor  
- 5. Botão PROG  
- 6. Pilhas alcalinas AAA.

- D** EINLEGEN UND WECHSELN DER BATTERIEN
- E** COLOCACIÓN Y CAMBIO DE LAS PILAS
- P** INTRODUÇÃO E SUBSTITUIÇÃO DAS PILHAS



**D** **ACHTUNG:** Keinesfalls sollten aufladbare Batterien benutzt werden. - Vor dem Austausch der Batterien muss der Vorhang in die Position Offen gefahren werden. Dann wird die Versorgung vom Motor abgenommen.  
1. Den Sensor mit einem Schlitzschraubenzieher aus dem Gehäusedeckel entfernen (**A**).  
2. Die Batterien vom Typ "AAA" polaritätsrichtig in den Sensor einlegen: die grüne LED leuchtet für 2 Sekunden auf und zeigt damit die korrekte Ladung der Batterien an.  
3. Bei leeren Batterien wird die rote LED eingeschaltet und blinkt für 1 Minute (**B**) Die Batterien gemäß Punkt 1 und 2 austauschen.  
4. Den Sensor wieder in den Gehäusedeckel einsetzen. Während dem Wechsel der Batterien bleiben die Einstellungen des Sensors im Speicher erhalten (**C**).

**E** **ATENCIÓN:** No utilice nunca pilas recargables. - Antes de cambiar las pilas coloque el toldo en posición abierta y luego quite la alimentación al motor.  
1. Extraiga el sensor de la tapa con ayuda de un destornillador de punta plana (**A**).  
2. Introduzca en el sensor las pilas tipo "AAA" respetando la polaridad indicada: el led verde se encenderá durante 2 segundos para indicar la correcta carga de las pilas.  
3. Cuando las pilas están agotadas se enciende el led rojo que parpadeará durante 1 minuto (**B**). Cambie las pilas siguiendo los puntos 1 y 2.  
4. Vuelva a colocar el sensor en la tapa. Tras el cambio de las pilas los ajustes del sensor permanecen memorizados (**C**).

**P** **ATENÇÃO:** Nunca utilize pilhas recarregáveis. - Antes de substituir as baterias ajustar o estore à posição aberta e depois cortar a alimentação do motor.  
1. Retirar o sensor da tampa servindo-se de uma chave de fendas (**A**).  
2. Inserir no sensor as pilhas tipo "AAA" respeitando a polaridade indicada: o led verde acende-se por 2 segundos, a indicar a carga correta das baterias.  
3. Em caso de baterias descarregadas se acenderá o led vermelho que piscará por 1 minuto (**B**). Substituir as baterias consoante os pontos 1 e 2.  
4. Recoloque o sensor na tampa. Após a substituição das pilhas as regulações do sensor permanecem memorizadas (**C**).

- D** INSTALLATION
- E** INSTALACIÓN
- P** INSTALAÇÃO



**D** **Wind-er** wird auf der Abschlusstange der Markise vorzugsweise in der Nähe eines der Enden angebracht. Die Installation kann auch in zentraler Position erfolgen, die Erfassung der Schwingungen ist hier jedoch weniger empfindlich.

**E** **Wind-er** se aplica a la barra de carga del toldo, preferiblemente cerca de uno de los extremos. También se puede instalar en posición central, pero la detección de las vibraciones será menos sensible.

**P** O **Wind-er** aplica-se à barra de carga do estore, preferivelmente perto duma extremidade. É possível também a instalação em posição central mas a detecção das vibrações será menos sensível.

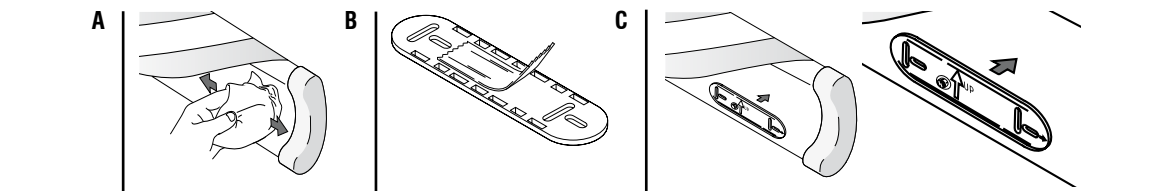
**D** **ACHTUNG:** **Wind-er** darf keinesfalls im Innenbereich der Abschlusstange positioniert werden. **Wind-er** ist erst dann aktiv, wenn der Sensor an der Halterung befestigt wurde und alle Einstellungen abgeschlossen sind.

**E** **ATENCIÓN:** **Wind-er** no debe guardarse jamás en la barra de carga. **Wind-er** sólo funciona cuando el sensor está colocado en el soporte y se termina de ajustar todo.

**P** **ATENÇÃO:** O **Wind-er** nunca deve ser posicionado dentro da barra de carga! O **Wind-er** só funciona se o sensor estiver fixado no suporte e quando os ajustes estiverem terminados.

- D** MONTAGE DER HALTERUNG
- E** MONTAJE DEL SOPORTE
- P** MONTAGEM DO SUPORTE

- D** BEFESTIGUNG DER HALTERUNG MIT KLEBEBAND
- E** FIJACIÓN DEL SOPORTE CON ADHESIVO
- P** FIXAÇÃO DO SUPORTE COM ADESIVO

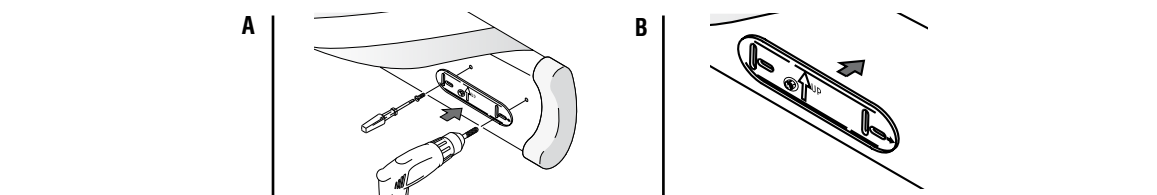


**D** **ACHTUNG:** Das mitgelieferte Klebeband ist nur für die einmalige Verwendung bestimmt. Es sollte stets ausschließlich das mitgelieferte Klebeband benutzt werden. Von der Verwendung anderer Klebebandtypen wird abgeraten.  
1. Die Abschlusstange (**A**) sorgfältig reinigen.  
2. Überprüfen, ob die Oberfläche eben ist und sich für die Verklebung der Halterung eignet.  
3. Sicherstellen, dass die für die Befestigung der Halterung gewählte Position den Einzug der Markise ohne Beschädigung des Sensors erlaubt.  
4. Das Klebeband auf der Halterung (**B**) anbringen.  
5. Die Gruppe Klebeband-Halterung auf der Abschlusstange befestigen, dabei muss der auf der Halterung eingeprägte Pfeil nach oben zeigen (**C**).

**E** **ATENCIÓN:** El adhesivo suministrado es de uso único. Utilice exclusivamente el adhesivo suministrado. Se desaconseja usar cualquier otro tipo de adhesivo.  
1. Limpie atentamente la barra de carga (**A**).  
2. Compruebe que la superficie sea plana y apta para la operación de fijación del soporte.  
3. Asegúrese de que la posición elegida para la fijación del soporte no interfiera con la recogida del toldo y que no pueda dañar el sensor.  
4. Coloque el adhesivo sobre el soporte (**B**).  
5. Fije el conjunto del soporte con adhesivo en la barra de carga: la flecha grabada sobre el soporte debe estar orientada hacia arriba (**C**).

**P** **ATENÇÃO:** O adesivo fornecido destina-se a uma utilização única. Utilize sempre e somente o adesivo fornecido. Desaconselha-se a utilização de qualquer outro tipo de adesivo.  
1. Limpe cuidadosamente a barra de carga (**A**).  
2. Verifique que a superfície seja plana e adapta À operação de colagem do suporte.  
3. Certifique-se que a posição escolhida para a fixação do suporte não interfira com o envolvimento do estore e que não danifique o sensor.  
4. Cole o adesivo no suporte (**B**).  
5. Fixar o conjunto adesivo-suporte na barra de carga: a seta gravada no suporte deverá estar orientada com a ponta para cima (**C**).

- D** BEFESTIGUNG DER HALTERUNG MIT ANDEREN SYSTEMEN
- E** FIJACIÓN DEL SOPORTE CON OTROS SISTEMAS
- P** FIXAÇÃO DO SUPORTE COM OUTROS SISTEMAS



**D** Die Halterung kann auch unter Verwendung folgender Teile befestigt werden:  
- 2 Zylinderkopf-Linsenschrauben Ø 4,2,  
- 2 Schrauben mit geschliffenem Kopf Ø 4,2,  
- 2 Nieten Ø 4.  
1. Die Halterung auf der Abschlusstange positionieren.  
2. Sicherstellen, dass die für die Befestigung der Halterung gewählte Position den Einzug der Markise ohne Beschädigung des Sensors erlaubt.  
3. Je nach verwendetem Befestigungssystem zwei Bohrungen auf der Abschlusstange entsprechend dem Achsenabstand der Halterung (**A**) ausführen.  
4. Die Halterung auf der Abschlusstange befestigen, dabei darauf achten, dass der auf der Halterung eingeprägte Pfeil nach oben zeigt (**B**).

**E** El soporte también puede fijarse utilizando:  
- 2 tornillos cilíndricos abombados de Ø 4,2,  
- 2 tornillos de cabeza fresada de Ø 4,2,  
- 2 remaches de Ø 4.  
1. Coloque el soporte en la barra de carga.  
2. Asegúrese de que la posición elegida para fijar el soporte no interfiera con la recogida del toldo y que no pueda dañar el sensor.  
3. En función del medio de fijación elegido, taladre dos agujeros en la barra de carga en correspondencia con el entreje del soporte (**A**).  
4. Fije el soporte en la barra de carga: la flecha grabada sobre el soporte debe estar orientada hacia arriba (**B**).

**P** O suporte também pode ser fixado utilizando:  
- 2 parafusos cilíndricos abaulados Ø 4,2  
- 2 parafusos com cabeça de embutir Ø 4,2,  
- 2 rebites pop Ø 4.  
1. Coloque o suporte na barra de carga.  
2. Certifique-se que a posição escolhida para a fixação do suporte não interfira com o envolvimento do estore e que não danifique o sensor.  
3. Em função do meio de fixação escolhido, fure dois orifícios na barra de carga consoante a distância entre os eixos do suporte (**A**).  
4. Fixe o suporte na barra de carga: a seta gravada no suporte deverá estar orientada com a ponta para cima (**B**).



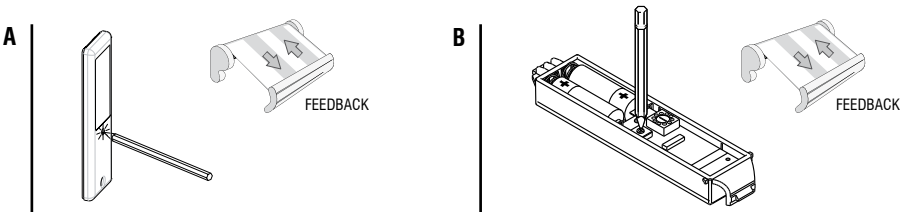
ⓓ BETRIEB  
ⓔ FUNCIONAMIENTO  
Ⓟ FUNCIONAMENTO

ⓓ **SICHERHEITSEMPFEHLUNGEN:** Nach der Inbetriebnahme ist sicherzustellen, dass die eingestellte Schwelle den rechtzeitigen Einzug der Markise ermöglicht.

ⓔ **CONSIGNAS ESPECÍFICAS DE SEGURIDAD:** Tras la puesta en marcha, asegúrese de que el umbral establecido permita la subida del toldo.

Ⓟ **CONSELHOS PARA A SEGURANÇA:** Após o acionamento, certifique-se que o limite para o qual foi ajustado permita a subida do estore.

ⓓ SPEICHERUNG DES SENSORS: GEKOPPELT MIT EINEM FUNKMOTOR - ⓔ REGISTRO DEL SENSOR: COMBINADO CON UN MOTOR RADIO Ⓟ REGISTO DO SENSOR: COMBINADO COM UM MOTOR RÁDIO -

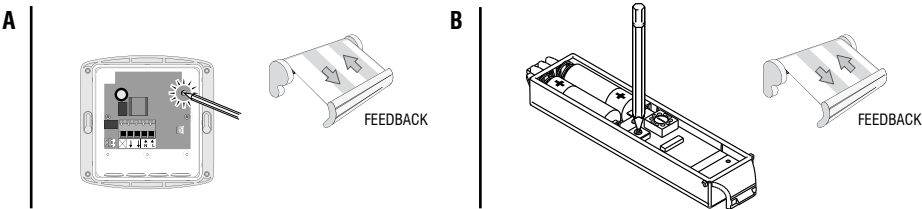


ⓓ 1. Eine Fernbedienung, die bereits einem Motor zugewiesen ist, zur Hand nehmen.  
2. Die Taste "PROG" der Fernbedienung drücken, bis eine kurze Bewegung des Motors (Feedback) erfolgt, die anzeigt, dass der Programmiermodus aktiviert wurde (A).  
3. Die Taste "PROG" des Sensors **Wind-er** kurz drücken, bis eine kurze Bewegung des Motors (Feedback) erfolgt, die anzeigt, dass der Sensor im Motor registriert wurde (B).

ⓔ 1. Utilice un mando a distancia ya asociado al motor.  
2. Pulse y mantenga pulsado el botón de programación del mando a distancia: el motor efectúa un vaivén que indica que se ha activado el modo de programación (A).  
3. Pulse brevemente el botón de programación del sensor **Wind-er**: el motor efectúa un vaivén, y el sensor queda registrado en el motor (B).

Ⓟ 1. Pegue um controlo remoto já associado ao motor.  
2. Exerça uma pressão longa no botão PROG do controlo remoto: o motor efectua um vaivém, e indica a activação da modalidade de programação (A).  
3. Exerça uma pressão breve no botão PROG do sensor **Wind-er**: o Motor efectua um vaivém, que indica que o sensor foi registado no motor (B).

ⓓ SPEICHERUNG DES SENSORS: GEKOPPELT MIT EINEM EXTERNEN EMPFANGSGERÄT  
ⓔ REGISTRO DEL SENSOR: COMBINADO CON UN RECEPTOR EXTERNO  
Ⓟ REGISTO DO SENSOR: COMBINADO COM UM RECEPTOR EXTERNO



ⓓ 1. Die Taste "PROG" des externen Empfangsgeräts gedrückt halten, bis eine kurze Bewegung des Motors (Feedback) erfolgt, die anzeigt, dass der Programmiermodus (A) aktiviert wurde.  
2. Die Taste "PROG" des Sensors **Wind-er** kurz drücken, bis eine kurze Bewegung des Motors (Feedback) erfolgt, die anzeigt, dass der Sensor im Motor registriert wurde (B).

ⓔ 1. Pulse y mantenga pulsado el botón de programación del mando a distancia: el motor efectúa un vaivén que indica que se ha activado el modo de programación (A).  
2. Pulse brevemente el botón de programación del sensor **Wind-er**: el motor efectúa un vaivén, y el sensor queda registrado en el motor (B).

Ⓟ 1. Exerça uma pressão longa no botão PROG do receptor externo: o motor efectua um vaivém, que indica que está em modalidade de programação (A).  
2. Exerça uma pressão breve no botão PROG do sensor **Wind-er**: o Motor efectua um vaivém, que indica que o sensor foi registado no motor (B).

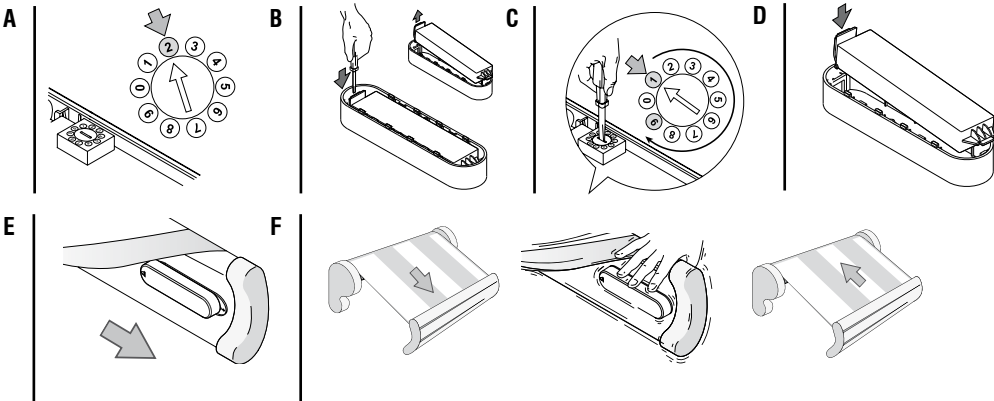
ⓓ LÖSCHUNG DES SENSORS - ⓔ SUPRESIÓN DEL SENSOR - Ⓟ ELIMINAÇÃO DO SENSOR

ⓓ Um einen Sensor aus dem Speicher des Motors/des Empfangsgeräts zu löschen, wird das vollständige Verfahren zur „Speicherung des Sensors“ wiederholt.

ⓔ Para eliminar el sensor de la memoria del motor, o del receptor externo, siga el procedimiento de "Ajuste del sensor".

Ⓟ Para eliminar o sensor da memória do motor, ou do receptor externo, siga o procedimento "Registro do sensor".

ⓓ EINSTELLUNG MIT "FESTGELEGTER SCHWELLE"  
ⓔ REGULACIÓN CON "UMBRAL PREDETERMINADO" - Ⓟ REGULAÇÃO COM "LIMITE PRÉ-DEFINIDO"



ⓓ Die Empfindlichkeitsschwelle des Sensors **Wind-er** ist auf den Wert 2 voreingestellt. Dieser Wert entspricht der Empfindlichkeit von Schwingungen bei normalen Nutzungsbedingungen (A).

1. Den Sensor vom Gehäusedeckel entfernen und den Potentiometer mit einem Schlitzschraubenzieher auf den gewünschten Schwellenwert einstellen (B).  
2. Mit dem Potentiometer kann ein Schwellenwert festgelegt werden, ab dem die Schwingungen erfasst werden. Jeder Wert des Potentiometers entspricht einer anderen Schwelle der Schwingungsempfindlichkeit (C).

**Wert 1** = Hohe Schwingungsempfindlichkeit → Schwingungen mit geringer Intensität führen zum Einzug der Markise  
**Wert 9** = Geringe Schwingungsempfindlichkeit → Schwingungen mit starker Intensität führen zum Einzug der Markise

3. Den Sensor in den Gehäusedeckel einsetzen (D).  
4. Den Sensor auf der Halterung verschieben, bis er blockiert: Der Sensor ist nun registriert und das System schaltet für die ersten beiden Zyklen nach der Einstellung in den Modus "DEMO" (E).  
5. Die Markise ausfahren und Bewegungen ausführen, die den Wind simulieren, um den Einzug der Markise auszulösen:  
- Ist die Bewegung der Markise zufriedenstellend, ist die Schwelle korrekt eingestellt (F);  
- Ist die Bewegung der Markise hingegen nicht zufriedenstellend, wird der Einzug der Markise mit Druck der Taste STOP der Fernbedienung unterbrochen, und die oben beschriebenen Vorgänge werden wiederholt, um eine neue Eingriffsschwelle einzustellen.

ⓔ En el sensor **Wind-er** el umbral de sensibilidad está predeterminado al valor 2, que corresponde a una sensibilidad a las sacudidas en condiciones de utilización normales (A).

1. Retire el sensor de la tapa y configure el potenciómetro al valor de umbral deseado utilizando un destornillador de punta plana (B).  
2. Por medio del potenciómetro se puede definir un valor de umbral a partir del cual se detectarán las sacudidas. Cada valor del potenciómetro corresponde a un umbral diferente de sensibilidad a las sacudidas (C).  
**Valor 1** = gran sensibilidad a las sacudidas → sacudidas de poca intensidad harán que el toldo se recoja  
**Valor 9** = débil sensibilidad a las sacudidas → el toldo se recogerá con sacudidas fuertes  
3. Inserte el sensor en la tapa (D).  
4. Deslice el sensor sobre el soporte hasta el tope: el sensor está ajustado y el sistema pasa al modo "DEMO" durante los dos primeros ciclos siguientes al ajuste (E).  
5. Baje el toldo y realice movimientos de vibración sobre éste para simular una situación de viento y provocar la subida del toldo:  
- si el toldo se mueve correctamente significa que el umbral está bien configurado (F);  
- si el toldo no se mueve correctamente, detenga la subida del toldo pulsando la tecla STOP del mando a distancia y repita las operaciones anteriormente descritas para programar un nuevo umbral de intervención.

Ⓟ No sensor **Wind-er** o limite de sensibilidade é pré-definido no valor 2, que corresponde a uma sensibilidade às vibrações em relação às condições normais de utilização (A).

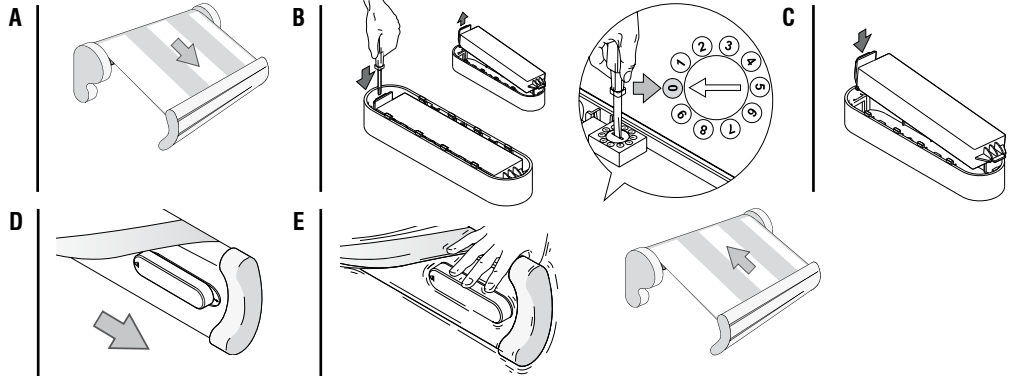
1. Remova o sensor da tampa e configure o ptenciômetro no valor de limite desejado por utilizar uma chave de fendas (B).  
2. Através do potenciómetro é possível definir o valor de milite a partir do qua as vibrações serão detectadas. Cada valor do potenciómetro corresponde a um limite de diferente de sensibilidade às vibrações (C).  
**Valor 1** = forte sensibilidade às vibrações → Vibrações de intensidade fraca  
**Valor 9** = baixa sensibilidade às vibrações → O estore será enrolado com vibrações de intensidade forte  
3. Coloque o sensor na tampa (D)  
4. Faça deslizar o sensor sobre o suporte até o limite: O sensor está registrado e o sistema passa em modalidade "DEMO" durante os primeiros dois ciclos sucessivos à regulação (E)  
5. Baixe o estore e em seguida exercite sobre ele movimentos de vibração de modo a simular a acção do vento provocando a subida do estore:  
- se o estore move-se de maneira satisfatória o limite está configurado correctamente (F);  
- se o estore não se move de maneira satisfatória, pare a subida do estore por apertar a tecla STOP do controlo remoto e repita as operações descritas anteriormente para definir um novo limite de intervenção.

ⓓ EINSTELLUNG MIT "PERSONALISierter SCHWELLE"  
ⓔ REGULACIÓN CON "UMBRAL PERSONALIZADO" - Ⓟ REGULAÇÃO COM "LIMITE PERSONALIZADO"



de umbral "2". Para configurar un umbral personalizado hay que repetir las operaciones abajo descritas.

Ⓟ **ATENÇÃO:** Se o conjunto tampa-sensor permanece desconectado do suporte por mais de 4 segundos sai da modalidade de regulação do valor de limite. Para continuar é necessário inserir novamente o conjunto no suporte e repetir as fases de regulação com "limite personalizado". Depois de er removido e reintroduzido o sensor no suporte há um time out de 6-7 segundos durante o qual o sensor mede a intensidade das vibrações. Se durante esse tempo não se define limite algum, o estore é enrolado novamente de modo automático e o sensor regula-se automaticamente com valor de limite "2". Para definir um limite personalizado é necessário repetir as operações descritas abaixo.



ⓓ In diesem Modus erfolgt die Erfassung der Schwingungen entsprechend einem vom Installateur ohne Verwendung des Potentiometers festgelegten Schwellenwertes. Einstellung des personalisierten Schwellenwerts

1. Die Markise ausfahren (A).  
2. Den Sensor vom Gehäusedeckel entfernen. Das Potentiometer mit einem Schlitzschraubenzieher auf "0" einstellen (B).  
3. Den Sensor in den Gehäusedeckel einsetzen (C).  
4. Den Sensor auf der Halterung verschieben, bis er blockiert: Der Sensor befindet sich im Modus "Personalisierte Schwelle" (D).  
5. Die Markise von Hand schütteln, bis der automatische Einzug beginnt: Die Intensität der manuell erzeugten Schwingungen wird vom Sensor erfasst (E).  
6. Der Sensor ist nun eingestellt und das System schaltet für die ersten beiden Zyklen nach der Einstellung in den Modus "DEMO".  
7. Auf der Markise Bewegungen ausführen, die den Wind simulieren, um den Einzug der Markise auszulösen:  
**a.** Ist die Bewegung der Markise zufriedenstellend, ist der Sensor korrekt eingestellt (E).  
**b.** Ist die Bewegung der Markise hingegen nicht zufriedenstellend, wird der Einzug der Markise mit Druck der Taste STOP der Fernbedienung unterbrochen, und die Phase «Änderung der Einstellung des personalisierten Schwellenwertes» wird vorgenommen.

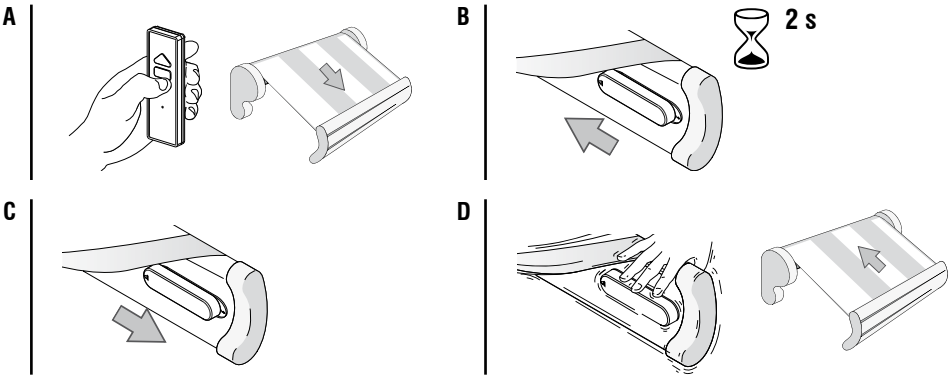
ⓔ En este modo la detección de las sacudidas se realiza en función de un valor de umbral definido por el instalador sin utilizar el potenciómetro. **Regulación del valor de umbral personalizado**

1. Baje el toldo (A).  
2. Retire el sensor de la tapa. Configure el potenciómetro a "0" con la ayuda de un destornillador de punta plana (B).  
3. Inserte el sensor en la tapa (C).  
4. Deslice el sensor sobre el soporte hasta el tope: el sensor está en modo "Umbral personalizado" (D).  
5. Sacuda manualmente el toldo hasta que se active la subida automática: la intensidad de las sacudidas provocadas manualmente queda registrada en el sensor (E).  
6. El sensor está ajustado y el sistema pasa al modo "DEMO" durante los dos primeros ciclos siguientes al ajuste.  
7. Realice movimientos de vibración sobre el toldo para simular una situación de viento y provocar la subida del toldo:  
**a.** Si el toldo se mueve correctamente significa que el sensor está bien regulado (E).  
**b.** Si, por el contrario, el toldo no se mueve correctamente, detenga la subida del toldo pulsando la tecla STOP del mando a distancia y pase a la fase de "Modificación de la regulación del valor de umbral personalizado".

Ⓟ Nestas modalidade a detecção das vibrações ocorre em função de um valor de limite definido pelo instalador sem utilizar o potenciómetro. **Regulação do valor de limite personalizado**

1. Baixar o estore (A).  
2. Remova o sensor da tampa. Configure o potenciómetro em "0" utilizando uma chave de fendas (B).  
3. Insira o sensor na tampa (C).  
4. Faça deslizar o sensor sobre o suporte até o limite: o sensor está em modalidade "Limite personalizado" (D).  
5. Faça um movimento manual no estore até que este inicie a enrolar-se automaticamente: a intensidade das vibrações provocadas manualmente é registada pelo sensor (E).  
6. O sensor está registado e o sistema passa em modalidade "DEMO" durante os primeiros dois ciclos sucessivos à regulação.  
7. Exercite sobre ele movimentos de vibração de modo a simular a acção do vento provocando a subida do estore:  
**a.** se o estore move-se de maneira satisfatória o limite está configurado correctamente (E);  
**b.** se o estore não se move de maneira satisfatória, pare a subida do estore por apertar a tecla STOP do controlo remoto e passe aã fase "Modificação da regulação do valor de limite personalizado".

ⓓ ÄNDERUNG DER EINSTELLUNG DES PERSONALISIERTEN SCHWELLENWERTS  
ⓔ MODIFICACIÓN DE LA REGULACIÓN DEL VALOR DE UMBRAL PERSONALIZADO  
Ⓟ MODIFICAÇÃO DA REGULAÇÃO DO VALOR DE LIMITE PERSONALIZADO

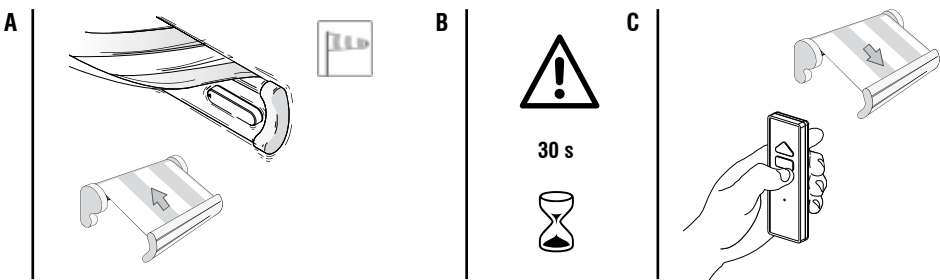


ⓓ 1. Die Markise ausfahren (A).  
2. Die Gruppe Gehäusedeckel-Sensor von der Halterung abnehmen und 2 Sek. warten (B).  
3. Die Gruppe Gehäusedeckel-Sensor in der Halterung einsetzen: Der Sensor schaltet auf den Modus "Personalisierte Schwelle" (C).  
4. Die Markise schütteln, um einen maximal zulässigen Schwellenwert zu simulieren, bis der automatische Einzug der Markise beginnt: Der Sensor ist nur eingestellt (D).

ⓔ 1. Baje el toldo (A).  
2. Extraiga el conjunto de la tapa y el sensor del soporte y espere 2 segundos (B).  
3. Coloque el conjunto de la tapa y el sensor en el soporte: el sensor pasa a modo "umbral personalizado" (C).  
4. Ejercer un movimiento sobre el toldo para simular el umbral máximo de vibración autorizado hasta que se produzca la subida automática del toldo: el sensor está ajustado (D).

Ⓟ 1. Baixe o estore (A).  
2. Desengate o conjunto tampa-receptor do apoio e esperar 2 s (B).  
3. Engate o conjunto tampa-receptor no suporte: o sensor está no modo «Limite personalizado».  
4. Exerça um movimento no estore para simular o nível máximo de vibração autorizado e isso até à subida automática do estore: o sensor está ajustado (D).

ⓓ EINSETZEN UND NACHLASSEN DES WINDES - ⓔ APARICIÓN Y DESAPARICIÓN DEL VIENTO  
Ⓟ PRESENÇA OU AUSÊNCIA DE VENTO



ⓓ Das Einsetzen des Windes führt zu Schwingungen der Markise. Liegt die Intensität der Schwingungen über dem eingestellten Schwellenwert, wird die Markise automatisch eingezogen (A). Die Markise kann erst nach Ablauf von 30 Sek. nach dem automatischen Einzug erneut über die Fernbedienung geöffnet werden (B). Lässt der Wind nach, kann die Markise erneut über die Fernbedienung geöffnet werden, jedoch ebenfalls erst nach Ablauf von 30 Sek. nach dem automatischen Einzug (C).  
**Bei leeren Batterien schließt sich der Vorhang alle 30 Minuten, auch wenn kein Wind vorhanden ist. Die Batterien auswechseln und dabei auf den Abschnitt „Einlegen und Austauschen der Batterien“ Bezug nehmen.**

ⓔ La aparición del viento provoca la vibración del toldo. Si esta vibración es superior al umbral definido, el toldo sube automáticamente (A). Es imposible bajar el toldo con ayuda del mando a distancia durante los 30 segundos posteriores a la subida automática (B). La desaparición del viento permite abrir de nuevo el toldo utilizando el mando a distancia, siempre y cuando hayan transcurrido 30 segundos de la subida automática (C).  
**Si las pilas están agotadas el toldo se cerrará cada 30 minutos, aunque no haya viento. Cambie las pilas siguiendo las indicaciones del párrafo "Colocación y cambio de las pilas".**

Ⓟ O soprar do vento provoca a vibração do estore. Se a vibração for superior ao limite ajustado, o estore enrola-se automaticamente (A). É impossível baixar o estore servindo-se do controlo remoto durante 30 s após a subida (B). A ausência de vento permite abrir novamente o estore utilizando o controlo remoto, desde que tenham passado pelo menos 30 segundos da subida automática (C).  
**Em caso de pilhas descarregadas, o estore se fechará a cada 30 minutos, também caso não haja vento. Proceder com a substituição das pilhas de acordo com o parágrafo "Introdução e substituição das pilhas".**